

Waarde Vriend!

Ik zal met den kopijist naar redelijkheid handelen, en hem van tijd tot tijd naar afschrijving voor u (want de bladzijde heeft het noodig) naar mate van 't geen hij afschrijft.

Ik dank u voor de gevonden 6 Exempl. — maar ik heb nog een 8^e deelje ontvangen, toen de Aanteekeningen gedrukt werden, want een goed en eind nog bij gelegenheid daar het 2^e deel met de 2 bijels bij. Kost gy nog een paar mijnen 't waar my te liever, maar ik wil 't niet indifferet zijn.

Waarby nieuwe kopy. — Nu zult gy denken ik weet zo veel in voorraad hebben, dat ik nu dagelijks gekopieerd onder mij kan houden, tot gy of de ~~zetter~~ zetter 't op de proef met de vereischt te worden.

Waar 't overige wete!

Leyden 9 Aug. 1826.

G. J. D. Dijk

1870

My dear Mr. [illegible]
I have the pleasure to inform you that
the [illegible] of the [illegible] is now
in the hands of the [illegible] and
will be ready for you in a few days.
I am, Sir, very respectfully,
Your obedient servant,
[illegible]

Yours truly,
[illegible]

1870

Wilde's Dyke & Laid.

Don. ein- und zwei- fächer.

Wilde's Dyke

11-20

Waarde Vriend!

Mijne gesfeldheid is zoodanig dat ik niet dan met de uiterske moeite of de weinige regels ~~by~~ knobbels of enige ~~stompe~~ hangende gedachten weet by een te brengen. Ik kan echter niet af, ten minste met een woord te voor de Uwe te danken en dit doe ik met het hart. Heb dank derhalve, maar geloof niet dat (zoo ver ik weet) I — met iets hoe genaamd, ~~een~~ mijnentwege belaste is, noch belast staat te worden. Ook kan ik het zelfde zeggen van ieder ander, het zij vriend of vijand. Waarvint uitprooifels van het tegendeel voortspuiten, weet ik niet.

Even ~~min~~ ^{min} ben ik in staat enige drukproef na te zien, en ik moet aan alles wat attentie vereischt, renonceeren.

Ich — Wat nu ken ik niet, maar zoo dra mogelijk zal ik ^{my} enige repositie ontperfen op Uwen laatste. Maar wat wordt er van my. Ik ben gewest, dit zeg ik in vollen nadruk. Meer kan ik hier niet by vragen. Zoo dra ik kan, zoo ik ooit weer kan, schrijf ik nader. Vale a

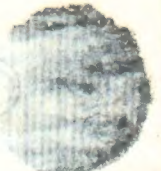
Tuo

Haarlem, jany 29, 1831.

Bilderdyk 3

[Faint, mostly illegible handwritten text in a cursive script, likely from the 18th or 19th century. The text is arranged in several lines across the left side of the page.]

[Vertical handwritten text in a cursive script, possibly a signature or a date, located on the right side of the page.]



Vindervijr

Hooggeleerde Heer,

De Heer ... Wap,
Professor &c. &c.

te
Breda.

(D.)

Autographon

van Bilderdyk te Leiden

(Geffard Geffmannus von Sallersleben an
H. G. J. von Mühlberg, 1821.)

a } Glosfen van
B } edili giburden.

Y gl. van thefar
erle folkes.

S gl. van liudio.

E gl. v. gumon ostronea.

Z gl. v. ode githellian.

n gl. van an thefar jid.

D gl. van sprakono pprahi.

lees githorean

x Ol van afgeben.

1 gl. van jongron of
van gadulingo

5 Je gefie that gi find edili giburden (cunnies) (jon
ik zijt dat gy zijt (van) edele geboorte (geflacht) (van
onafle godum). Nio her en fulica cumana,
voormanen goede). Nioit hier is zulke gekomen,
ni worden eri fori, fidor it mosta thefar
noch worden, hier bevoord, fidor it moest dees
erle folkes givardan (thefar inden riteas).
Edelen volkes behuofchen (dees uitgeftriken rijts.
Gi feulen mi te auarun feggean, for thefon
Gy zult my, naar waarheid, zeggen, voor dees
liudio (folke), bithui gi fin te thefon lande
liedem (volk), waarom gy zijt te deen lande
cumanaas.
gehooren.

6 Tho spracum ein oft te gagnes gumon ostronea
Toon spraken hem na in legu de Oefterfche man. i. antwoorden
(wordpate ueros): ~~thi~~ thi te warun,
nen, (welpreknde mannen): Wy te, naar waarheid,
mugun quadun fie, ufe arundi ode
mugen, ~~uuden~~ zy, one boofchap lichtelike
githellian (gi feggean foddico), bithui uit
vertellen (natuurwaarde verhalen), waarom wy
quamein an thefon jid (herod) fon othan
kamen aan deen fprek (hier) van (dooten
thefaro erde.
der aarde.

7 Qui warum thef adalies man, god sprakeas
Dus waren daar edele mannen, godfpreken
gumon, thea ut gode fo file helpe githellian
die ons Van god zo veel hupel beloofden.
fon heben cuninge warum worden: than
van (den) hemel koning met waer worden: toon
was thef en wittig man, frod ende file wis,
was daar een verftandig man, vreed en zeer wijs,
(fon was that qui ufe aldero) ostar himan
(~~uude~~ was dat ~~uude~~ (den) leufijde) regus t doelen,
thar in ward jedor enig man sprakono fo
dgar en won jedus enig man, der spraken zoo
sprake (makte rekken) godfprekend in hadde
machty (machty te rekken) t wrode godf, want hem had
forlewan liudo herro, that he makte fon erde
verleene vromfelenkes thar he mocht vande aarde
to githorean waldandes word, bithui was
op gehooren des abmaligen word, daarom was
it givrit miku thef thegnes githathi.
~~gavrat~~ veel des braven (mannen) ~~gavrat~~ gedachte.
(verftandig gemaakte)

8 Tho he thanan fote afgeben gardos, gadulingo
Toon hy naduland moen afgeven toon, (mangfchap
gimang (for laten) liudio drom, fothien lide
(underd), t verlaten dromfelen drom, loeken lide
thar, tho he in is jongron het gangan nator (erbi,
ander, toon hy sich efen jongron beval te/gangen nator, erom
wados, ende is erlin). Tho fagde foddico, that
al fidor quam givard an thefaro weroldi.
alho (pro) fion giburde of dene wared.



Oeffterfche
1521.

x huldig

Theographon
van Bildekijck te Keiden.

Hoffmann van Sallandshier.

Kapitel IV.

1. Thok thar than huilic | belag | man
pleon dar nu elke | berag | meens
Krist | Antkeni | thok ni | ward et gie ke | thes
Christus erkende toch en werd het nog ten S
cöninges hede | then mammum gemarid |
konings hope den mennen bekens gomaakt;
thea ein an io | med leben | holde ni uuarun;
die hem in hun gemoed getrouw niet waren;
ac uwas im so behalen ford | nid uworden
maar was hun verheeld niet worden
endi mit uuerkun.
en mit werken.

2 But that the ruinos / other fruits glauua!
Tot dat daar uit den vollen reor rijze

3. three of thria. gumon gangan quamun; three, to thero
mennen gegaan kwamen, drie, ten deuren
thiodu (thegnod) snelle an langen weg / oer
volker (loeken) snel, een langen weg over
that land tharod / olgodun enum / berhtun
het land, aldaar, die / volgden een helder blinkend
soegne, endi sohtun / that bann godes / nid hlut.
toeken, en zochten het kind gods met reine
herten / umflum von honigars / toegand.

L. to himo, of
to im.

trou hegi; vueldum om nienig
 gemoeiden, milden zich kenikent ~~voor hem~~
 * { (im te jungun dribun) im gods giscapio.
(hem tot dienaar worden) in gods ryze (manier).

3 Tho sic Herodesan (thar rikean fundure
Toen zy Herodes den rijken vonden,
an is seli sittien, (sied-vurdeans kunig)
in sijn paleis zitten,
modagnas med is manneun (sembla uuas
moedig op (of met) sijn mannen. (altd was
he mordes gem.)
hy moord-gierig.

by moord-geregt).
 4 The quaddun fœ inas cufesfan (curing*) x gl. van ina.
 Toen fprakn zy hem alwohaest (aan). —

wijzen jagaro an is flettie: Endi he jagoda fan,
 (de wijzen) heuschelyk, in ijn zaal: En hy maagde spoedig,

[illegible]

~~geven~~ geve
te hui qit^{re}hus an ganga kurnad gifaran;
naarke gy dus op reis komt geven,
^{of janten} an fadiu, huat gi^{re}pac vianum ferran find eslot
op cenpad; wat gy-ll kwamen verre gel; ^{sich} Mann
fons odren thioodent.
non andere wilton.

of his lighter unions by
all glories.

8 (degree S. latitude,
same.)

* Glosses van een koning
to ems.

* *glossa van rikan.*

+ Glossa van de Glossa
Heid-vurdeans.

* gl. vin ina.

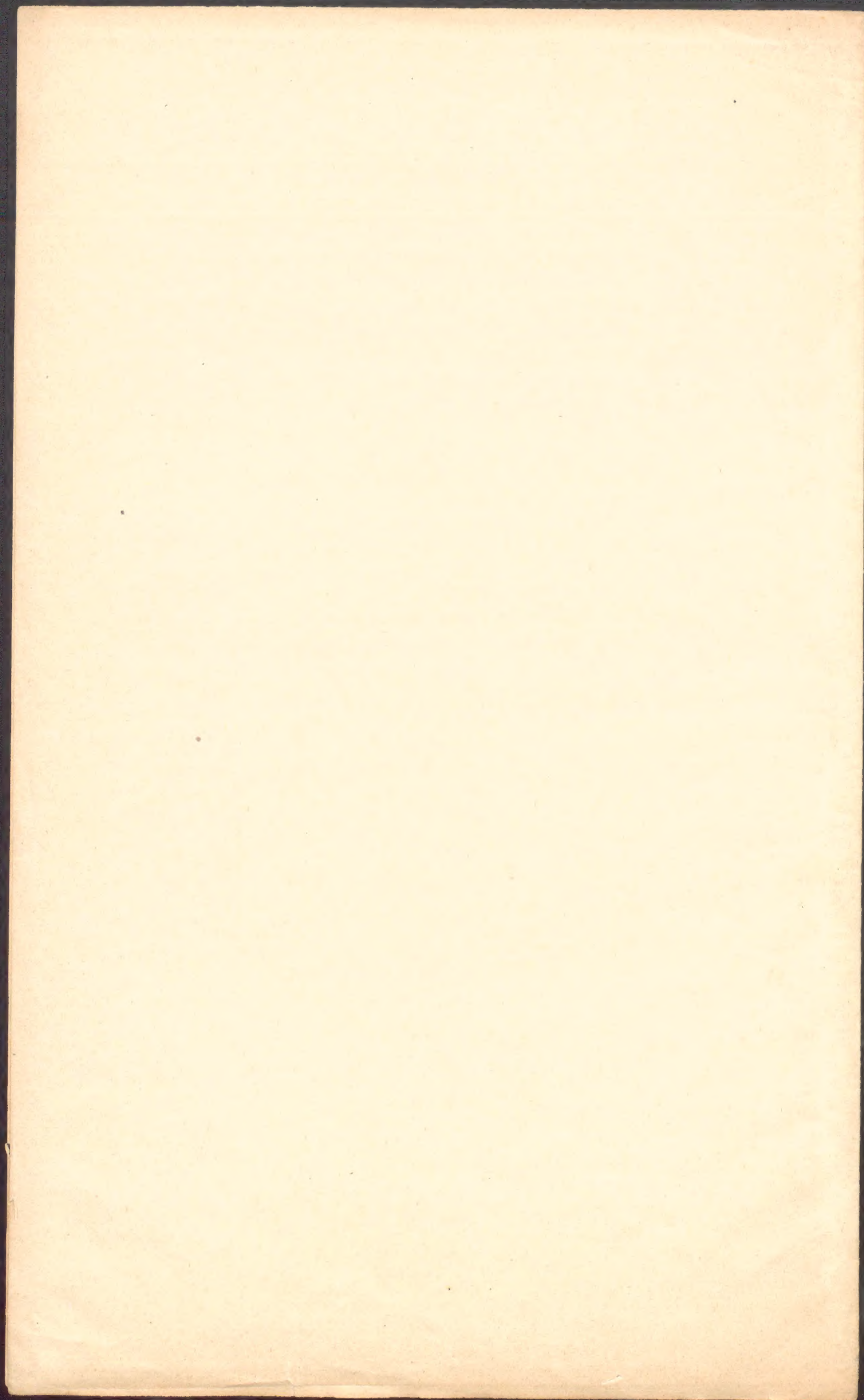
2 ~~Alfred D. Brown~~
+ Gloria van lie.

X уход, орган v. 10

* gl. van givuridas.

1 Glossen, ter verkl.
van Herodes vrag.

son



V. RADOWITZ

8025



1. Huidzijde

Melittaad
Grafſchrift.

Hier ligt een vroeggeknakte bloem,
Des dorplings lust, der maagden roem,
Op 't mulle grafbed neder
Geen lelie had ooit ſchooner zier!
Niet ſlanker is de populier,
Niet rijziger de ceder.
Geen friſſcher bloſ had ooit de rood;
Geen blanker glaed de tijdelood;
& Niemanden ooit de zachtheid
Die uit haar blaauwende oogen ſcheen!
Gij, die deſ grafſtêe nadert, ſteen
Dat oer zoo veel minlijkheden,
De sluier van de nacht leidt.

L. W. B.

Handſchrift v. Katharina Wilhelmina Bilderdijk.

From Cath. Will. Willenrode
in Leyden.

1811